



## **Chúa Nhật 26 thường niên Ngày 30-9-2012 Năm B**

### **PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

#### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

#### **Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

#### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

#### **Chương Trình Mục Vụ**

##### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giờ Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8 Lễ Lào** (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9 CD** Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

##### **Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

##### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

##### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

##### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

##### **Xức Dầu**

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: **503-515-9542**

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

#### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

##### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 30/9:** Chúa nhật 26 thường niên

**Thứ hai 1/10:** Th. Têrêxa Hải Đồng Giêsu, đtts

**Thứ ba 2/10:** Các Thiên Thần Bản Mệnh

**Thứ tư 3/10:** thường niên

**Thứ năm 4/10:** Th. Phanxicô Assisi Lễ Nhớ

**Thứ Sáu 5/10:** thường niên

**Thứ Bảy 6/10:** Đầu Tháng Kính Khất tâm Đức Mẹ

**Chúa Nhật 7/10:** Chúa nhật 27 thường niên

### **“Giời răn Chúa chính trực, làm hoan lạc tâm can”**

Nếu mỗi chi thể phạm tội đều phải bị cắt bỏ, chắc chắn không một ai lành lặn. Không thể hiểu theo nghĩa đen những lời Đức Giêsu nói hôm nay. Tuy nhiên cũng không được loại trừ tính chất quyết liệt của những lời đó. Đức Giêsu bảo ta phải chặt tay, chặt chân, móc mắt khi những chi thể này phạm tội, có nghĩa là phải quyết liệt với sự xấu.

Phải quyết liệt dứt khoát với sự xấu. Vì sự xấu giống như căn bệnh hay lây. Đã nhiễm vào một phần thân thể, sẽ nhanh chóng lây lan tới cả cơ thể. Lây lan đến đâu làm độc đến đấy. Phải ngăn chặn ngay từ đầu, nếu không sẽ khó mà cứu vãn được mạng sống.

Phải quyết liệt dứt khoát với sự xấu. Vì sự xấu giống như nọc độc loài thú dữ. Đã vào mạch máu sẽ mau chóng tràn vào tim. Khi chất độc đã ngấm đến tim, sẽ làm tê liệt mọi hoạt động của cơ thể, sẽ cướp đi mạng sống con người.

Phải quyết liệt dứt khoát với sự xấu. Vì sự xấu giống như loại thuốc mê. Một khi để sự xấu nhiễm vào, người ta sẽ mất khả năng chống cự. Sự xấu làm cho con người ra nhu nhược yếu hèn, làm tê liệt ý chí phản đấu. Để cho sự xấu xâm nhập, nó sẽ thống trị ta, sẽ bắt ta làm nô lệ. Một khi đã rơi vào ách nô lệ sự xấu, con người khó lòng thoát ra.

Quyết liệt dứt khoát với sự xấu cũng giống như chặt tay, chặt chân, móc mắt, nghĩa là phải sẵn sàng chịu đau khổ, Dứt khoát với tội lỗi không dễ. Tội lỗi khi đã thâm vào người, nó trở nên như một phần bản thân, gắn bó với bản thân. Dứt bỏ cũng đau đớn như chính cơ thể bị chặt bỏ, xé lìa. Ta hãy xem người cai nghiện. Cơng nghiện vật vã dày vò tưởng chết đi được. Vì đối với người nghiện, ma túy trở thành một phần thiết thân của đời sống đến nỗi khi phải dứt lìa họ đau đớn khổ sở như phải tách lìa một phần thân thể, như đánh mất chính sự sống.

Chặt tay, chặt chân, móc mắt cũng có nghĩa là dứt lìa với những người, những nơi, những đồ vật khiến ta phạm tội. Những con người, những đồ vật, những nơi chốn đó trở thành một phần đời của ta. Để dứt bỏ, trái tim ta đau đớn đến rướm máu. Cuộc dứt bỏ làm tâm hồn ta như bị thương tích đau đớn vô cùng.

Cũng như người bệnh phải chịu phẫu thuật, cắt bỏ khối u, cắt bỏ phần thân thể nhiễm độc để bảo toàn mạng sống, Chúa bảo ta phải quyết liệt với tội lỗi, phải chặt tay, chặt chân, móc mắt không phải vì muốn hành hạ ta, muốn ta phải đau khổ. Trái lại chính vì yêu thương ta, muốn ta được hạnh phúc mà Chúa dạy ta phải dứt khoát với tội lỗi.

Dứt bỏ tội lỗi là dứt bỏ những phần hư hỏng xấu xa, nhiễm bệnh trong cơ thể. Dứt bỏ tội lỗi là ngăn ngừa không cho sự xấu xâm nhập vào linh hồn. Dứt bỏ sự xấu là ngăn chặn sự độc hại tàn phá linh hồn. Dứt bỏ tội lỗi là giúp linh hồn có cơ hội được lớn mạnh, được phát triển.

Hàm vui một chốc lát để rồi chịu kết án suốt đời khổ sở. Hay là chịu đau khổ một chốc lát để suốt đời được tự do hạnh phúc. Ta chọn đường nào? Chắc chắn ta phải chọn con đường hạnh phúc lâu dài. Chính Chúa muốn hạnh phúc cho ta, nên đã truyền cho ta phải dứt khoát với tội lỗi để được hưởng hạnh phúc vĩnh cửu với Chúa.

Lạy Chúa, xin cho con biết nghe lời Chúa dạy, biết dứt khoát với tội lỗi, để được sống đời đời với Chúa. Amen.

TGM. Giuse Ngô Quang Kiệt

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 28 THÁNG 9, 2012**  
**Anna** Vu Vien  
**Antôn** (Lê Giỗ), **Maria, Anna, CLH,**  
**Mô côi, Tiên nhân** An Danh  
**Đôminicô** GD Bà Nguyễn Thị Cúc  
**Giuse, Maria** Le Nhan  
**Maria** Chi Kim  
**Maria** Phương Chi  
**Phêrô** Phạm Viêm  
**Phêrô, Maria** GD Nguyễn Lộc

**THỨ BẢY NGÀY 29 THÁNG 9, 2012**  
**CÁC AN NHÂN GIAO XU - SÔNG**  
**HAY ĐÁ MẮT**  
**Anna** Vu Vien  
**Anna** Phạm Viêm  
**Anna, Phêrô** (Lê Giỗ) Lê Đức  
**Antôn** Anna (Lê Giỗ) Con  
**Bình an, Tạ ơn** Huỳnh Minh  
**Đôminicô** GD Bà Nguyễn Thị Cúc  
**Giacôbê, Maria** Ông Bà Bảo  
**Gioan Kim** I Người  
**Gioan Kim, Giuse** Trần Diệu Huyền  
**Giuse, Maria** Le Nhan  
**Giuse, Maria** Nguyễn V Khoan  
**Matha, Phêrô** Nguyễn Văn Phúc  
**Mô côi** Trần Đức  
**Monica, Têphanô** (Lê Giỗ) Đỗ Thị Huệ  
**LH Lorenxo** Ba Chin  
**Phêrô, Maria** GD Nguyễn Lộc  
**Phêrô, Maria** Thanh + Trí  
**Tạ ơn** Vũ Kê  
**Tạ ơn, Bình an** Rose Ngọc Hồng  
**Tạ ơn, CLH, Bình an** GD Khấn Quyên  
**Tadêô, Catarina, Phêrô, Anê**  
 Huỳnh Minh

**CHÚA NHẬT NGÀY 30 THÁNG 9, 2012**  
**TOÀN THỂ DAN CHÙA**  
**Ana, Micae** Nguyễn Thị Linh

**Anna** Vu Vien  
**Anna Maria** Tâm + Trúc  
**Antôn Anna** (Lê Giỗ) Cháu nội  
**Antôn, Bình an** Vũ Thái Giàn  
**Antôn, Mô côi** Các con  
**Bình an** GD Nguyễn An  
**Bình an** GD Nguyễn Vũ  
**Câu cho Ông Bà** Nguyen Da Van  
**CLH** I Người  
**Đaminh** (Lê Giỗ) Nguyễn Đức Văn  
**Gioan Baotixita** Nguyễn Kim  
**Gioan Kim, Bình an** Nguyễn Thị Thủy  
**Giuse** Nguyễn Dũng  
**Giuse, Anna** Vu Cường  
**Giuse, Maria** Le Nhan  
**Giuse, Maria** Nguyễn Diệp  
**Maria** GD Lê Văn Mậu  
**Maria** Vũ Hiệp  
**Maria** Nguyễn Hải  
**Martinô, Maria** Thắng Hà  
**Matthew** Phạm Viêm  
**Micae** Hoàng Thu  
**Mô côi** Phạm Ngọc Trinh  
**Mô côi, Bình an** QV  
**Phaolô** Hào Húc  
**Phaolô** Nguyễn Phai  
**Phêrô, Maria** GD Nguyễn Lộc  
**Phêrô, Maria** Thanh + Trí  
**Tạ ơn** Bà Nguyễn Thị Cúc  
**Tạ ơn** Nguyễn Bảo + Tuyết  
**Tạ ơn Chúa** GD Vạn + Ngọc  
**Tạ ơn Thánh Martinô** Nguyễn Dương  
**Tiên nhân, Thai nhi** GD Vạn + Ngọc  
**Tôma, Madalêna** Nguyễn V Khoan

**THỨ HAI NGÀY 1 THÁNG 10, 2012**  
**Anna** Vu Vien  
**Bốn mạng** Têrêsa, **Giuse** Têrêsa  
 Bảo Hòa

**Giuse, Maria** Le Nhan  
**Maria** Mai Văn Đình  
**Phêrô, Maria** GD Nguyễn Lộc  
**Phêrô, Maria** Thanh + Trí  
**Phêrô, Têphanô** GD Bình + Trúc

**THỨ BA NGÀY 2 THÁNG 10, 2012**  
**Anna** Vu Vien  
**Giuse, Maria** Le Nhan  
**Phêrô, Maria** GD Nguyễn Lộc  
**Phêrô, Maria** Thanh + Trí  
**Phêrô, Têphanô** GD Bình + Trúc

**THỨ TƯ NGÀY 3 THÁNG 10, 2012**  
**Anna** Vu Vien  
**Giuse** Nguyễn Tiến Hùng  
**Giuse, Maria** Le Nhan  
**Phêrô, Maria** GD Nguyễn Lộc  
**Phêrô, Maria** Thanh + Trí  
**Phêrô, Têphanô** GD Bình + Trúc  
**Têrêsa, Phaolô** Thanh + Nguyễn Kim Loan

**THỨ NĂM NGÀY 4 THÁNG 10, 2012**  
**Anna** Vu Vien  
**Giuse, Maria** Le Nhan  
**Phêrô, Maria** GD Nguyễn Lộc  
**Phêrô, Maria** Thanh + Trí  
**Phêrô, Têphanô** GD Bình + Trúc

**THỨ SÁU NGÀY 5 THÁNG 10, 2012**  
**Anna** Vu Vien  
**Anna** Phạm Viêm  
**Giuse, Maria** Le Nhan  
**Maria** Phương Chi  
**Maria, Anna, Phêrô, Antôn,**  
**Tôma, Mô côi** GD Bà Trần Hữu Lộc  
**Mathias, Anna** Phạm Tịpa  
**Phêrô, Maria** GD Nguyễn Lộc  
**Phêrô, Maria** Thanh + Trí  
**Phêrô, Têphanô** GD Bình + Trúc

## PHÚC ÂM

(Mc 9, 37-42. 44. 46-47)

Khi ấy, Gioan thưa cùng Chúa Giêsu rằng: “Lạy Thầy, chúng con thấy có kẻ nhân danh Thầy mà trừ quỷ, kẻ đó không theo chúng ta, và chúng con đã ngăn cấm y”. Nhưng Chúa Giêsu phán: “Đừng ngăn cấm y, vì chẳng ai có thể nhân danh Thầy mà làm phép lạ, rồi liền đó lại nói xấu Thầy. Ai chẳng chống đối các con, là ủng hộ các con. Ai nhân danh Thầy mà cho các con một ly nước vì lẽ các con thuộc về Đấng Kitô, Thầy bảo thật các con: kẻ đó sẽ không mất phần thưởng đâu. Nhưng nếu kẻ nào làm cố vấp phạm cho một trong những kẻ bé mọn có lòng tin Thầy, thà buộc thớt cối xay vào cổ người ấy mà xô xuống biển thì hơn.

“Nếu tay con nên dịp tội cho con, hãy chặt tay đó đi: thà con mất một tay mà được vào cõi sống, còn hơn là có đủ hai tay mà phải vào hoả ngục, trong lửa không hề tắt. Và nếu chân con làm dịp tội cho con, hãy chặt chân đó đi: thà con mất một chân mà được vào cõi sống, còn hơn là có đủ hai chân mà phải ném xuống hoả ngục. Và nếu mắt con làm dịp tội cho con, hãy móc mắt đó đi, thà con còn một mắt mà vào nước Thiên Chúa, còn hơn là có đủ hai mắt mà phải ném xuống hoả ngục, nơi mà dòi bọ rúc rỉa nó không hề chết và lửa không hề tắt”.

## GOSPEL

(Mk 9, 37-42. 44. 46-47)

At that time, John said to Jesus, “Teacher, we saw someone driving out demons in your name, and we tried to prevent him because he does not follow us.” Jesus replied, “Do not prevent him. There is no one who performs a mighty deed in my name who can at the same time speak ill of me. For whoever is not against us is for us. Anyone who gives you a cup of water to drink because you belong to Christ, amen, I say to you, will surely not lose his reward. “Whoever causes one of these little ones who believe in me to sin, it would be better for him if a great millstone were put around his neck and he were thrown into the sea. If your hand causes you to sin, cut it off. It is better for you to enter into life maimed than with two hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire. And if your foot causes you to sin, cut it off. It is better for you to enter into life crippled than with two feet to be thrown into Gehenna. And if your eye causes you to sin, pluck it out. Better for you to enter into the kingdom of God with one eye than with two eyes to be thrown into Gehenna, where ‘their worm does not die, and the fire is not quenched.’”



# Giới Răn Chúa Chính Trực

♩ = 65

Tr. 18: 8, 10, 12-13, 14

Đinh Công Huỳnh

Gâm tình

(Chúa Nhật 26 Thường Niên - Năm B)

18.1.2009

Gm Bb F Dm7 Gm

*f* DK: Giới răn của Chúa chính trực *mf* là nguồn hoan lạc của tâm hồn chúng con.

## Tôi Chỉ Ước Trông

Hoàng Khánh

Đk. Tôi chỉ ước trông một điều Đêm ngày tôi khẩn  
ước trông một điều

xin. Là cho tôi được vui sống, Trong nhà Chúa trọn đời.

1. Gia - vê là ánh sáng và là nguồn ơn cứu thoát tôi,
2. Cho quân thù xông tới từng vạn người vây kín quanh tôi,
3. Tai nghe lời Chúa nói là mạch nguồn nuôi dưỡng tâm tôi,
4. Đường gian đầy tăm tối, đường về trời gai góc xa xôi,

1. Ngài là thành lũy che chở tôi, tôi còn phải sợ ai.
2. Tựa vào nguồn sức thiêng của Chúa, tôi nào có sợ chi?
3. Tình Ngài tựa sức thiêng hùng vĩ, tôi nào có sợ chi?
4. Ngài là nguồn ánh thiêng chỉ lối, tôi nào có sợ chi?

*mf* Giới răn của Chúa nguồn hoan lạc của tâm hồn chúng con.

G7 Cm F Bb

1. Luật pháp của Chúa toàn thiện bởi bỏ tâm linh, *mf* huấn thị của Ngài cố định
2. Người tôi tớ Chúa một lòng nguyện giữ chuyên chăm, giới luật của Ngài đã truyề
3. Nguyện xin Chúa hãy ngừa chặn khỏi tính kiêu căng, chớ để tính này chế ngự

Cm D Gm Bb Cm

phá ngu kẻ dối. *f* Lòng tôn sợ Chúa thuần khiết còn mãi thiên  
dám dẫu bội ước. Đời bao khiếm khuyết lầm lỗi nào có ai  
ở trong hồn con. Lòng con thanh thoát toàn khiết sạch sẽ trình

D Gm F D Gm

thu, *mf* phán quyết của Ngài chân thật, công minh vẹn toàn.  
hay? Xin thương rửa sạch lỗi lầm cho nên vẹn tuyền.  
trong, khỏi mắc phải điều lỗi tội đăm mê lụy trần.

### Tung hô Tin Mừng: (Ga. 15: 15b)

Gm D C D7 Gm Bb

*mf* Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! *f* Chúa phán: "Thầy gọi các

D7 Gm F Eb Dm Gm

con là bạn hữu, vì tất cả những gì Thầy đã nghe biết nơi Cha

Cm D F Eb D D7 Gm

Thầy thì Thầy đã cho các *f* con được biết". Al *mf* le - lu - ia!

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 9

8/9/1987 Nguyen Thanh Hai  
29/9/1987 Nguyen Lai Thi  
3/9/1989 Cao Tuat  
25/9/1989 Lê Thị Hong  
25/9/1993 Trần Văn Tứ  
10/9/1995 Hoàng Dang Nguyen  
18/9/1997 Phạm Mạnh Thanh  
20/9/1997 Vũ Văn Trường  
19/9/1999 Võ Thị Xương  
14/9/1999 Ka Ying Her  
25/9/2000 Mart Phạm Văn Quý  
16/9/2001 M Đỗ Thị Ngọc Dung

30/9/2002 Maria Lê Thị Vê  
20/9/2003 M Nguyễn Thị Lan  
24/9/2003 Giuse Hoàng Bảo  
24/9/2004 Anna Đông Thị Tèo  
9/2006 Anna Nguyễn Thị Nghiêm  
17/9/2007 Maria Lê Thị Quý  
12/9/2008 Maria Đỗ Thị Hạt  
17/9/2008 Giuse Nguyễn Phương  
6/9/2009 Bênêdictô Phạm Mạnh Hợp  
9/12/2011 Maria Nguyễn Thị Thên  
9/15/2011 Maria Nguyễn Thị Chắc



# Thông Báo



**XIN GIỎ LẦN II:** Hôm nay Giáo Xứ sẽ có xin giỗ lần II cho quý bác ái. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em quảng đại.

**HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH:** Trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang kính mời Quý Phụ Huynh Học Sinh họp tại Nhà Nguyễn, từ 12 giờ trưa đến 12:50 PM, và tại các Lớp Học từ 12:55-2:00 PM. Chương trình cụ thể như sau: PHHS từ lớp Mẫu Giáo đến lớp 3 sẽ họp vào ngày Chúa Nhật 30 tháng 9. PHHS từ lớp 4 đến lớp 7 sẽ họp vào ngày Chúa Nhật 7 tháng 10. PHHS từ lớp 8 đến Khối Thêm Sức (9 & 10) sẽ họp vào Chúa Nhật 14 tháng 10.

**LỚP TÂN TÔNG:** Lớp Tân Tông sẽ bắt đầu học vào ngày Chúa Nhật, 7 tháng 10 năm 2012 lúc 10:15 sáng, tại phòng học 206.

**TƯỢNG ĐỨC MẸ THÁNH DU FATIMA THẾ GIỚI SẼ VIẾNG THĂM GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LAVANG:** Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang chúng ta rất hân hoan được Rước Tượng Đức Mẹ Fatima của Thế Giới từ chiều Thứ Sáu, 12 tháng 10 đến 2:00 chiều Thứ Bảy, 13 tháng 10 năm 2012. Giáo Xứ chúng ta sẽ có Thánh Lễ Kính Trọng Thể Đức Mẹ Fatima vào lúc 7 giờ tối, Thứ Sáu, ngày 12 tháng 10. Chương trình Tôn Vương Đức Mẹ bắt đầu vào Thứ Sáu, ngày 12 tháng 10 từ 5:00PM tới 12:00 khuya và Thứ Bảy từ ngày 13 tháng 10 từ 8:30AM tới 11:30AM. Xin Quý Hội Đoàn và Hội Đồng Hương ghi danh tại VPGX hoặc gọi số điện thoại GX: (503) 249-5892.

**KHÓA TU NGHIỆP CỦA QUÝ CHA:** Từ Thứ Hai đến Thứ Năm, mùng 1 đến mùng 4 tháng 10 năm 2012, cha Chánh Xứ và hai cha phó sẽ đi tham dự khóa Tu Nghiệp tại Newport cùng với các linh mục thuộc Tổng GP Portland. HĐMV cùng toàn thể giáo dân xin kính chúc quý cha có được những ngày tu nghiệp thật yên tĩnh để kết hiệp mật thiết với Thiên Chúa, trau dồi thêm về kiến thức thần học, tín lý cũng như luân lý, hầu có thể dẫn dắt đoàn chiên Chúa ngày một tốt đẹp hơn. Trong lúc các cha vắng nhà chương trình Thánh Lễ vẫn như thường lệ.

**TRI ÂN TẾT TRUNG THU:** Cha Chánh Xứ, quý cha phó, Hội Đồng Mục Vụ và ban tổ chức Tết Trung Thu 2012 xin chân thành cảm ơn quý Sơ Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, tất cả các ban ngành đoàn thể, toàn thể quý giáo dân và ân nhân đã tích cực ủng hộ và hỗ trợ trong việc tổ chức Tết Trung Thu vừa qua. Cũng xin tri ân những cơ sở thương mại và cá nhân đã ủng hộ đặc biệt bằng hiện kim và hiện vật để giúp Giáo Xứ có phương tiện tổ chức một hội Tết Trung Thu thật xuất sắc và đầy đủ cho các em. Xin Chúa trả công bội hậu cho toàn thể quý vị.

**THÔNG BÁO:** Cha Chánh Xứ, quý cha Phó, Hội Đồng Mục Vụ, và ban Tài Chánh sẽ trình bày tình hình và nhu cầu của giáo xứ về việc cần mua nhà xứ riêng qua lá thư sẽ được đọc sau các Thánh Lễ vào Thứ Bảy/Chúa Nhật ngày 6 và 7 tháng 10, sau đó vào Thứ Bảy/Chúa Nhật ngày 13 và 14 tháng 10 lá thư này sẽ phát cho toàn thể giáo dân mang về đọc để chuẩn bị cho cuộc “**trưng cầu dân ý**” bằng cách bỏ phiếu kín biểu quyết sau các Thánh Lễ vào Thứ Bảy/Chúa Nhật ngày 13 và 14 tháng 10. Kính xin thông báo trước ngõ hầu quý ông bà anh chị chuẩn bị, trong Chúa Kitô chân thành cảm ơn.

**LƯU Ý:** Trong tuần qua đã xảy ra việc rặng tre trồng theo hàng rào của GX bị cháy do có người vất tàn thuốc lá chưa dập tắt hẳn vào rặng cây. Tạ ơn Chúa gìn giữ nên không xảy ra hỏa hoạn lớn nhưng nhân đây xin lưu ý quý giáo dân tôn trọng luật cấm hút thuốc tại những nơi cộng đồng của tiểu bang Oregon bao gồm khuôn viên giáo xứ. Nếu hút ngoài khuôn viên giáo xứ xin dập tắt hẳn tàn thuốc và bỏ vào thùng rác, xin đừng ném lên sân cỏ hoặc cây cối để tránh tai nạn hỏa hoạn và gây nguy hiểm cho nhiều người. Xin chân thành cảm ơn sự lưu tâm của quý vị.

**MÙA BẦU CỬ TẠI HOA KỲ:** Chỉ còn hai tháng nữa là đến ngày bầu cử Tân Tổng Thống Hoa Kỳ. Giáo xứ Đức Mẹ Lavang thiết tha kêu gọi quý ông bà và anh chị em hãy cầu nguyện, nhất là thi hành nghĩa vụ đi bầu cử. Để thuận tiện cho quý giáo dân, GX sẽ có sẵn đơn cử tri và người giúp điền đơn sau các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy và Chúa Nhật tại những bàn dành riêng bên ngoài nhà thờ. Chân thành cảm ơn.

**RAO HÔN PHỐI: LẦN II:** Anh Giuse Bùi Duy Thức, con Ông Bà Giuse Bùi Quang Môn, Portland, Oregon xin kết hôn với Chị Maria Têrêxa Nguyễn Ngọc Thanh Hoa, con Ông Bà Gioan Baotixita Nguyễn Văn Chính, Sài Gòn, Việt Nam.

**LẦN III:** Anh Giuse Nguyễn Văn Sam, con của Bà Lê Hồng Nhan, cư ngụ tại Vancouver, Washington, xin kết hôn với Chị Anna Phạm Tuyết Trinh, con của ông bà Phạm Trung Hồ, Trà Cổ, Việt Nam.  
+Anh Nguyễn Đình Hiến con Ông Bà Nguyễn Đình Phùng Portland, Oregon, xin kết hôn với Chị Võ Mỹ Quý Hòa, Thornton, Colorado con Ông Bà Võ Văn Quang, Đà Lạt, Việt nam. Đôi bạn này sẽ lập phép Hôn Phối tại Giáo xứ Nữ Vương Tử Đạo Việt-Nam Denver, Colorado.

**Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:**

Xin Giỗ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$4,959.45	\$1,644.00	\$1,396.00	\$7,999.45

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

# Hôn nhân Công Giáo, một cuộc sống trong chân lý và tình yêu

*Lm Nguyễn Hữu Thy 8/22/2012*

*(tiếp theo)*

Nếu đứng trước những câu hỏi này thực sự có sự nghi ngờ, không chắc chắn, khiến họ không thể trả lời “có” được, thì tôi khuyên họ cần phải kiểm xét lại các tình huống và hoàn cảnh khi họ kết hôn một cách cẩn thận, rõ ràng và cụ thể, để có thể nhận định và phán quyết được một cách chắc chắn về hôn nhân của họ, liệu nó có thực sự hiệu lực hay không!

Một điều quan trọng cần lưu ý ở đây! Vấn đề hôn nhân Công Giáo là một vấn đề thần học vừa tín lý vừa luân lý, vì được chính Thiên Chúa thiết lập và được Giáo Hội rao giảng và bảo tồn. Bởi vậy, trong vấn đề giải quyết những khó khăn và bế tắc của hôn nhân không hề có “cửa hậu” mà những tín hữu Công Giáo có thể lực trong xã hội và những tín hữu giàu có với ảnh hưởng và tiền bạc của mình có thể lọt qua được, nhưng mọi giải quyết phải đặt cơ sở trên Kinh Thánh và thần học.

Thật vậy, thủ tục việc hủy hôn hay vô hiệu hóa một hôn nhân Công Giáo là một việc kiểm tra đúng đắn và nghiêm ngặt liệu hôn nhân ấy có thực sự đã được diễn ra theo đúng với luật Giáo Hội hay không. Nếu vào thời điểm cử hành Bí tích Hôn Nhân mà nơi một trong hai người nam-nữ không hội đủ một hoặc nhiều yếu tố chính yếu để làm một hôn ước thành sự, thì việc cử hành Bí tích Hôn Nhân ấy vô hiệu lực, không thành sự.

Dĩ nhiên, diễn tiến làm thủ tục để có thể tuyên bố một hôn nhân Công Giáo vô hiệu lực như thế nhất thiết đòi hỏi phải có thời gian. Đàng khác, những vết thương lòng do sự ly hôn gây ra cho những người trong cuộc thường to lớn và dai dẳng, nên để có được một sự nhận định và một sự phê phán hoàn toàn khách quan, thì ngoài tâm tình nhân bản người ta còn cần phải kiên nhẫn tìm hiểu vấn đề tận gốc rễ một cách kỹ càng và tuyệt đối không thiên vị hay cả nể.

Trở lại câu chuyện của cặp vợ chồng đang xin rửa tội cho con, tôi nhận thấy việc làm thủ tục điều tra sự hủy hôn trước kia của người chồng có lẽ còn hơi sớm. Điều tôi có thể góp ý với họ là trước hết cần nhẫn nại và nhất là cần phải luôn sống đạo sốt sắng, chu toàn các bổn phận hằng ngày của mình một cách cẩn thận và nuôi dạy con cái đúng với các giáo huấn của Giáo Hội. Nếu cả hai vợ

chồng luôn biết trung thành sống kết hiệp với Chúa qua kinh nguyện, thì những bước cần thiết tiếp theo chắc chắn sẽ được khai thông.

Trong hoàn cảnh cụ thể của hai vợ chồng không hôn thú này, người ta không thể nói tới một hình thức chúc lành riêng tư và kín đáo nào đó cho “hôn nhân không giá thú” của họ(2) hay ban phép chuẩn riêng cho họ được rước lễ, những điều hoàn toàn nằm ngoài thẩm quyền của một vị Linh Mục. Bởi vì, Giáo Hội không hề ban phép cho một vị Linh Mục được toàn quyền trong mọi vấn đề đức tin, được toàn quyền làm “người quản lý các mâu nhiệm của Thiên Chúa” (1Cr 4,1). Trong lãnh vực tín ngưỡng, cách thức đối xử với một đôi nam-nữ sống đời vợ chồng không hợp pháp, tức ngoài hôn ước hay nói theo ngôn ngữ ngày nay: hôn nhân không giá thú, thì không chỉ cần đầy tình yêu thương và sự cảm thông, nhưng còn cần phải tôn trọng sự thật của các giới răn Thiên Chúa và các giáo huấn của Giáo Hội nữa. Nếu không, sự nâng đỡ của chúng ta giành cho họ không những không mang lại lợi ích cho họ mà còn làm thiệt hại cho hạnh phúc chân thật của họ nữa.

Về hai vợ chồng được đề cập tới ở đây, tôi chỉ có thể quả quyết rằng, cuộc sống vợ chồng của họ là không phù hợp với luật luân lý Công Giáo, nên sớm hay muộn nhất thiết cần phải có một giải pháp hay một sự điều chỉnh khả dĩ, giúp cho họ sống cuộc sống hôn nhân gia đình và cuộc sống đức tin của mình trong an bình và hạnh phúc. Còn đứa con vừa mới sinh của họ hoàn toàn vô tội trong vấn đề “hôn nhân bất hợp lệ của họ.” Qua Bí tích Rửa Tội mà em sắp được lãnh nhận, em sẽ được nhập vào hàng ngũ con cái Thiên Chúa, phần thân thể của Đức Kitô, thành viên của Giáo Hội và được Thiên Chúa chúc phúc. Còn cha mẹ em cũng qua việc cử hành Bí tích Rửa Tội này sẽ cảm nhận được tình thương và sự bao dung quảng đại của Thiên Chúa: Việc cử hành Bí tích Rửa tội mang lại cho họ ơn lành để họ ý thức được trách nhiệm của những người làm cha làm mẹ Công Giáo đối với con cái mình.

*(còn tiếp)*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
 LIEM BUI & TRUNG BUI  
 6533 NE SANDY Blvd Portland O,R 97213  
 Bên cạnh Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân. Tai nạn xe cộ  
 (503) 287-2266 (24/24)  
 Tham khảo miễn phí

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O,R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O,R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
 503-516-7907  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O,R 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TẬN TÂM - NHẪ NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
 TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD  
 VINH HUYNH, DMD

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**Mơ Đám Cưới**  
 Tháo vát, linh động.  
 Mọi thủ tục được dùng trong các  
 công việc từ thiện.  
 Xin Liên Lạc:  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 503 - 206 - 9890  
 971 - 269 - 6744  
 Thủy Nguyễn

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
  
 Xin Gọi Ngay  
**Bosco Đặng**  
 (503) 888-5212

Chuyên lo thủ tục vay mượn  
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.  
 Giúp quý vị xin tiền GRANT  
 để mua nhà lần đầu.  
**Uyên Nguyễn**  
 Senior Loan Officer  
 Cell: 503-997-9571  
 MLO-129812  


Đảm Trách Dịch Vụ  
 Mua Bán Nhà Cửa và  
 Commercial.  
 Chuyên Môn Thương  
 Lượng Dịch Vụ Nhà  
 Short-Sales  
 Tel: 503-804-4284  
**PHILLIP PHAN**  
 & FILFANS ASSOCIATES

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**TOP & GREEN INC.**  
 - Construction  
 - Landscape  
 \* Design - Installation.  
 \* Build & Remodel  
 Commercial & Residence  
 Licenced-Insured-Bonded  
 OR - WA  
 (503) 635 - 5599  
 (360) 721 - 4499

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

PHONE: (503) 875-8715  
 FAX: (800) 438-3124  
 E-mail: [young.tran@kofc.org](mailto:young.tran@kofc.org)  
 Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)  
  
**Young Tran, MBA**  
 FIELD AGENT  
 KNIGHTS OF COLUMBUS  
 There is no higher rated insurer in the U.S and Canada  
 than the Knights of Columbus

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O,R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

  
 Chuyên lo mọi thủ tục  
 liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp tận  
 tâm kín đáo.  
**DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ để  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Cám Ơn**  
**Sự Hy Sinh**  
**Quảng Đại Của Quý Vị**

**Gây quỹ để giúp Giáo Xứ**



**Giáo xứ sẽ nhận được**

**50%**

**lợi nhuận từ số tiền mua thẻ điện thoại.**

\* for the next first 6 months



**THẺ ĐIỆN THOẠI**

**AVITEL TELECOM**

*Bring the world closer*

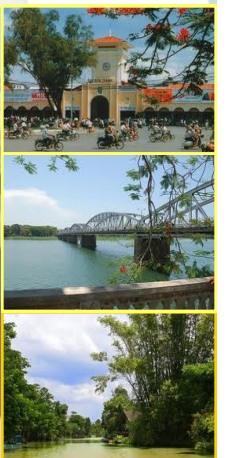
*Giới Thiệu*

SG / HN 84-8/84-4 2.5 ¢/min		Tỉnh [84-XX ] 6 ¢/min		Di động [84-9X] 6 ¢/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
<b>\$50</b>	<b>2000</b>	<b>\$50</b>	<b>833</b>	<b>\$50</b>	<b>833</b>
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

*Pinless Calling*

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút



**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn hình cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**Giáo Xứ Cần Sự Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

**WE NEED YOUR HELP !**

**Head Back to School With Scrip**

Back to School Support

- Tip #1: Download promotional tools below
- Tip #2: Use scrip for uniforms
- Tip #3: Teach a scrip class
- Tip #4: Register for PrestoPay

**Scrip 101... 101**  
Up Next!



Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thực ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$500 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$15 mỗi tuần. Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.



**HongPhat Market & Thanh Thao Market**

**Dịch Vụ THẺ ĐIỆN THOẠI**

**Gọi về Việt Nam** 

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn hình cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

